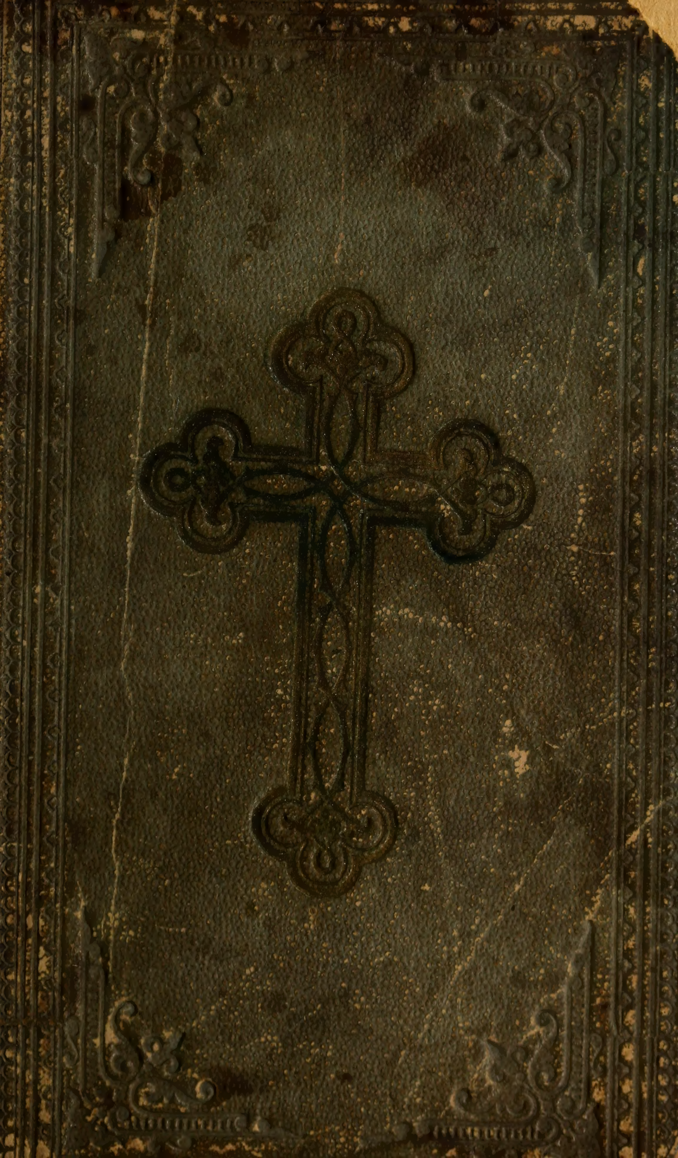


MOLITVENNIK

DLYÁ

CSLENOV OBSCSESZTVÁ „ZSIVÁHO ROZÁNCZÁ“.

SZOSZTAVIL Á. M.



„Bdite ubo: ne viszte bo, kohdá Hoszpogy domu prijdet, vecser ili polunoscsi, ili vo pjitohlásenyije, ili utro; dá ne prised vnezápu, obrjáscset vö szpjáscsá“. (Márk 13, 15.)

IZDÁNYIJE PERVOJE.

Szo bláhoszlovenyijem Árchijerejszkim.

Cziná 30 fillirov.

VO UNGVÁRI

KNIHOPECSÁTNYÁ JULIJÁ FÖLDESIJÁ.

1908.



Pod tvoju miloszty pribihájem Bohorodicze Gyiv

I.

Molitvö povszednevnöjá.

Vo imjá Otczá i Szöná i szvjátáho Duchá, áminy.

Szlává tebi Bozse nás, szlává tebi!

Czárju nebesznöj, Utyisitelyu, Duse isztinnöj, izse vezdi szöj i vszjá iszpolnyáják, szokroviscse bláhich, i zsizni podátelyu, prijdi i vszeliszjá vo nö, i ocsiszti nö ot vszjákijá szkvernö i szpászi Blázse dusi násá.

Szvjátöj Bozse, szvjátöj Kripkij, szvjátöj Bezszmertnöj pomiluj nász. (3-dö).

Szlává Otczu i Szönu i szvj. Duchu, nönyi i priszno i vo viki vikov, áminy.

Preszvjátájá Trojcze pomiluj nász. Hoszpodi ocsiszti hrichi násá. Vládöko proszti bezzákonyijá násá. Szvjátöj poszjiti i iszczili nemoscsi násá, imene tvojeho rádi.

Hoszpodi pomiluj, 3-dö. Szlává: I nönyi.

Otcse nás, izse jeszi ná nebeszich. Dá szvjátitszjá Imjá tvoje. Dá prijdet czársztvije tvoje. Dá budet volyá tvojá, jáko ná nebeszi i ná zemlyi. Chlyib nás nászuscsnöj dázsgy nám dneszj. I osztávi nám dolhi násá, jáko i mö osztávlyájem dolzsnikom násim. I ne vovedi nász vo iszkusenije. No izbávi nász ot lukáváho. Jáko tvoje jeszty czársztvo, i szilá i szlává vo viki, áminy.

Hoszpodi pomiluj (12-ráz). Szlává: I nönyi.

Prijdite poklonimszjá Czárevi násemu, Bohu. Prijdite poklonimszjá Chrisztu, Czárevi násemu, Bohu. Prijdite poklonimszjá i pripádem zámomu Hoszpodu Iszuszu Chrisztu, Czárevi i Bohu násemu.

Viruju vo jedináho Bohá, Otcá vszederzsitelyá, tvorcá nebá i zemli, vidimöch zse vszich, i nevidimöch. I vo jedináho Hoszpodá Iszuszá Chrisztá, Szöná Bozsijá jedinorodnáho, izse ot Otczá rozsdennáho, prezsde vszich vik. Szvitá ot szvitá, Bohá isztinná ot Bohá isztinná, rozsdenná, ne szotvorenná, jedinoszuscsná Otczu, imzse

vszjá bösá. Nász rádi cselovik i náseho rádi szpászenijá szsedsáho szo nebesz, i voplotivsáhoszjá ot Duchá szvjátá, i Márii Gyivö, i vocselovicssászjá. Rászpjátaho zse zá nö pri Pontyijsztyim Pilátyi i sztrádávsá i pohrebenná, i voszkreszsáho vo tretyij deny po piszányijem. I vozsedsáho ná nebeszá i szigyáscsáho odesznuju Otczá. I páki hrjáduscsáho szo szlávoju szuditi zsivöm i mertvöm, jehozse czársztviju ne budet konczá. — I vo Duchá szvjátáho Hoszpodá zsivotvorjáscsáho, izse ot Otczá i Szöná iszchogyáscsáho, izse szo Otczem i szo Szönom szpoklányájemá i szoszlávimá, hláholávsáho Proroki. Vo jedinu, szvjátuju, szobornuju i áposztolyszkuju czerkovj. Iszpoviduju jedino krescsenyije vo osztávlenyije hrichov. Csáju voszkreszenyijá mertvöch i zsizni buduscsáho viká, áminy.

Oszlábi, osztávi, otpuszti Bozse vszjá szohrisenyijá násá volynájá i nevolynájá, jázse vo szlovi i vo gyilyi, jázse vo vigyinyiji i nevigyiniji, jázse vo umi i vo pomöslenyiji, jázse vo dni i vo noscsi:

vszjá nám proszti i otpuszti jáko bláh i cselovikolyubecz.

Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho, jáko rodilá jeszi Chrisztá Szpászá, izbávitelyá dusám násim.

Dosztojno jeszty jáko voisztinnu, blázsiti tyá Bohorodiczu, prisznoblázsennuju i preneporocsnuju i máterj Bohá náseho. Csesztnyijsuju Cheruvim, i szlávnyijsuju bez szrávnenyija Szeráfim, bez isztlyinyija Bohá Szlová rozsdsuju, szuscsuju Bohorodiczu tyá velicsájem.

Pod tvoju miloszty pribihájem Bohorodice Gyivo, molitv násich neprezri vo szkorbech, no ot bid izbávi nász jediná csisztájá i bláhoszlovennájá.

Preszlávnájá, prisznogyivo Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, prijmi molitvö násá, i doneszi já Szönu tvojemu i Bohu násemu, dá szpászet i proszvitit Tebe rádi dusi násá.

Preszvjátájá Hoszpozse, Bohorodicze, moli Bohá o nász hrisnöch.

Vszjá nebesznöjá szilö, szvjátyiji Ánheli i Árchánheli, molite Bohá o nasz hrisnöch.

Szvjátöj velikij Joánne Prorocse i Predtecse, Kresztitelyu Hoszpodeny, moli Bohá o nász hrisnöch.

Szvjátyiji szlávnyiji i vszechválnyiji Áposztoli, Proroczö, Mucseniczö, i vszi Szvjátyiji molite Bohá o nász hrisnöch.

Prepodobnyiji i Bohonosznyiji Otczö nási, Pásztörije i Ucsitelyije vszelennöjá, molite Bohá o nász hrisnöch.

Prepodobnyiji Otczö nási, Ántonyije i Fteodoszije pecserszkiji, molite Bohá o nász hrisnöch.

Nepobidimájá, i neposztizsimájá i bozsesztvennájá Szilo csesztnáho i zsivotvorjáscsáho Kresztá Hoszpodnyá ne osztávi nász hrisnöch, upovájuscsich na tyá.

Bozse milosztiv budi mnyi hrisnomu. Bozse ocsiszti hrichi mojá i pomiluj mjá. Bozse pomozi mnyi, áböm bolyse ne szohrisil.

Upoványije nám Otecz, pribizsiscse náse Szön i pokrovitely nám jeszty Duch szvjátöj, Trojcze szvjátájá, Bozse nás, szlává tebi.



II.

Nácsálo „Zsiváho“ Rozánczá.

Vo imjá Otczá i Szöná i szvjátáho Duchá, áminy.

Molitvá: Hoszpodi Iszusze Chriszte, Bozse nás, szo tyim szvjátöm námirenyijem, szo kotoröm Tö tut na zemli nebesznomu Otczu tvojemu chválu prinosál, vrucsájem Ti szej rozovöj vinecz. Vrucsájem jeho vo szlávu i cseszty jedináho Bohá vo Trojczi. Vrucsájem jeho vo pochválu Pr. Gyivö Márii i vszich Szvjátöch. Vrucsájem jeho o právoszlávnöch utverzsdenyiji, o jeretikov i hrisnyikov obrascsenyiji i o szpászenyiji vszich zsivöch i uszopsich otecz i brátyiji násej. Vrucsájem jeho o bláhoszosztojányiji szjátöch Bozsiich czerkvej, o miri vszeho mirá, o polyzi násej, náseho otecsesztvá i o vszich molitvu i pominányije náse trebujuscsich. Hoszpodi otverzi usztá násá vo pochválu Preszvj. Gyivö Márii nönyi i vo viki, áminy.

Tropár hl. 4. Ko Bohorodiczi prilyizsno nönyi priteczem hrisnyiji i szmirennyiji i pripádem vo pokájányiji zovuscse iz hlubinö dusevnöja: Vládöcsicze pomozi miloszerdovávsi ná nö; potscsiszjá, jáko izhibájem ot mnozsesztvá hrichov: ne otvráti ráb tvoich tscsich. Tebe bo jedinu zásztupniczu imámö.

Szlává: I nönyi: Ne umolcsim nikohdázse Bohorodicze szilö tvojá hláholyuscse, mö nedosztojnyiji: áscse bo ne bö Tö predsztálá molyáscsiszjá zá nö, kto bö nász izbávil ot tolikich bid? Kto zse bö nö szochránil do nönyi szvobodnö? ne otsztupim ot tebe Vládöcsicze; tvojá bo rábö szpászájesi priszno ot vszjákijá bidö, jediná bláhoszlovennájá.



Rádosztnáho rozánczá

deszjátok pervöj (1.)

(Ascse rádosztnöj rozánecz vkupno koncsitszjá, to pervije hláholetszjá: 1 Viruju, 3 Bohorodicze Gyivo szo pridátkámi. Ko I-oj Bohorodicsnoj molitvi hláholetszjá: *„Iszusz, kotoröj dá ubolysit vo nász právdivuju viru"* ; ko II-oj: *„Iszusz, kotoröj dá ubolysit vo nász kripkuju nágyiju"* ; ko III-oj: *„Iszusz, kotoröj dá ubolysit vo nász szoversennuju lyubov"*. I ták Szlává: I nönyi.)



1 Otcse nás... 10 Bohorodicze Gyivo, szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije. Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, jehozse tö Gyivo ot Duchá szvjátáho zácsálá.* Preszvjátájá Márije, Máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej. Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Koli Árchánhel Hávriil poszlán böl ot Bohá vo Názáret ko Preszvj. Gyivi Márii, on pervije ju szicze privisztvovál: *„Rádujszjá bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju“*, poszemu zse vozvisztil jej, csto oná vo utrobi zácsnet ot szvj. Duchá i csto oná budet máteriju Szöná Bozsijá. Preszvjátájá Gyivá Márijá ucsuv ot Árchánhelá sziju bláhuju viszty i uznájá szvoje velikoje dosztoinsztvo, ná kotoroje oná ot Bohá jeszty izbránná, szim ne zácsálá horditiszjá i velicsátiszjá, no szmirennöm i pokornöm szerdczem szicze reklá ko Árchánhelu: *„Sze rábönyá Hoszpodnyá, budi mnyi po hláholu tvojemu“*.

Ucsiszjá tázse bohobojnöj chrisztijáne ot Preszvj. Gyivö *szmirennoszti.* „Gyilá tvojá vo szmirennoszti preprovozsdáj i pred Hoszpodem obrjáscsesi bláhodáty“ (Kn. Premudroszti 3, 17). Pámjátáj: „Jáko vszják voznoszjájszjá, szmiritszjá; szmirjájáj zse szebe vozneszetszjá“ (Luk. 18, 14.)

Molitvá. O nájszládcsájsij Iszusze, koteröj hordöm protivisiszjá, szmirennöm zse dájesi tvoju bláhodáty, molitvámi i zásztuplenyijem Preszvjátöjá tvojá Mátere dázsgy nám bláhodáty i szilu oszvoboditiszjá ot duchá hordoszti i böti i nám szmirennömi vo jezsednevnöch gyilách násich, Áminy.

Rádosztnáho rozánczá

deszjátok vtoröj (2.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju, Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, jehozse tö Gyivo, Eliszávetu poszjiscsájuscse, vo utrobi noszilá jeszi.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Jedvá uználá Preszvj. Gyivá Márijá, csto jejá neplodnájá sztárájá szrodniczá Eliszávetá, zsená Zácháriiná, iz csrezvöcsájnoj miloszti Bozsijej otrocsá roditi budet: szejcsász ko nej szpisilá vo hrád Judov, cstob szo neju rádováládszjá. I ják vnyijslá vo dom Zácháriin, pocziloválá Eliszávetu. Eliszávetá zse iszpolnilászjá Duchá szvjátáho i pervije hlászom velyijim vozopilá: *„Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho“,* poszemu zse szicze hláholá ko Preszvj. Gyivi: *„Otkudu mnyi szije dá prijde Máti Hoszpodá mojeho ko mnyi?“* Márijá zse prebölá szo neju jáko 3 miszjácö i csrez szije velikuju lyubov proukázálá ko szvojej blizsnej.

Ucsiszjá i tö chrisztijáne ot Preszvj. Gyivö *blizsnöch tvoich lyubiti,* szo nimi vo ich szcsásztijách rádovátiszjá: vo nuzsdách zse im pomáháti. Ibo „áscse kto recset, jáko lyublyu Bohá, á brátá szvojeho nevávidit, lozsj jeszty: ibo ne lyubjáj brátá szvojeho, jehozse vigyi, Bohá, jehozse ne vigyi, káko mozset lyubiti?“ (I. Joán. 4, 20.)

Molitvá. O Preszvját. Gyivo Márije, kotorájá velyijá zásztupniczá hrisnikám jeszi, iszproszi ot Szöná tvojeho i Bohá náseho i dlyá mene hrisnáho bláhodáti Bozsijej, cstobö já blizsnöch mojich iz szerdczá lyubiti, im vinö otpuscsáti, zá nich molitiszjá i im vo nuzsdách szpomáháti moh, Áminy.

Rádosztnáho rozánczá
deszjátok tretyij (3.)



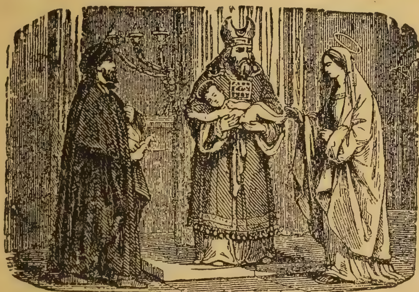
1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, jehozse tö, Gyivo vo Viftlejemi porodilá.* Preszvjátája Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Iszusz Chrisztosz, kotoröj szotvoril nebo i zemlyu, moh roditiszjá kák czárj czárej nájszlávnyijsim i nájbohátsim. On zse rodilszjá vo Viftlejemi, vo jászlech nájchudobnyijsim, i vo szem chudobsztvi böl dovolen. Tákim bo szposzobom Iszusz Chiisztosz chotyil nász naucsiti, cstobö mö ne prilyiplyáliszjá ko bohátsztvu i ko zemnomu dobrobötyiju, no cstobö mö iszkáli nebesznöjá szokroviscsá, kotoröjá szuty szpászitelynö dlyá dusi násej.

Budi tázse chrisztijáne *dovolen vo tvojem ubozsesztvi.* Pámjátáj ná szlová Szpászitelyá, kotoröj to kázál: „Blázsenni niscsii duchom: jáko váse jeszty czársztvije nebesznoje“ (Luk. 6, 20.)

Molitvá. O nájszládcsájsij Iszusze, kotoröj uzs vo rozsdesztvi tvojem iho ubozsesztvá ná szebe voszprijál jeszi, dázsgy i mnyi szilu szo vöse, cstob mene zemnöjá szokroviscsá ne oszlyipili, ubozsesztvo zse málodusnöm ne szgyilálo, no cstob já ták vo bláhobötyiji, kák i vo chudobsztvi volyu tvoju szvjátuju uznál, i jej vo vszem podverzsen böl. Áminy.

Rádosztnáho rozánczá
deszjátok csetvertöj (4.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo, szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, jehozse tö Gyivo vo czerkvi Bohu predsztávilá jeszi.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Vo Vetchom Závityi zákon Mojszejev opregyilil to, csto jedinokázsdájá máti szo otrokom po 40 dnej ot rozsdenyijá szvojeho dolzsná bölá idti vo Jeruszálimszkuju czerkov i to, cstob otrocsá Bohu predsztávilá, i cstobö Bohu zsertvu prineszlá. Szemu zákonu udovletvorilá i Preszvj. Gyivá Márijá. I oná poneszlá otroká Iszuszá vo Jeruszálimszkuju czerkov, cstob jeho predsztávilá pred Hoszpodem i cstob dvá horliczö ili dvuch holubov prineszlá Bohu vo zsertvu.

Budi bohobojnöj chrisztijáne *poszlusen ko zákonám.* Imijes primir ot Preszvjátoj Gyivö. Szpászitely bo szicze hláholál jevánhelszkomu junosi: „Ascse choscsesi vnyijti vo zsivot, szoblyudi zápovidi“ (Mátft. 19. 17.)

Molitvá. O Precsisztájá Máti, — tö bez isztlyinyijá tvojeho gyivsztvá, rodilá jeszi Szöná Bozsijá, i proto ne treboválá jeszi zákonnáho ocsiscsenyijá, — no odnákozs nám priklád poszlusennoszti chotyivse osztáviti, predsztávilászjá jeszi vo czerkvi: proto mö hrisnyiji uszerdno molimszjá, iszproszi nám u Szöná tvojeho bláhodáty, cstobö mö rádosztno iszpolnyáli bozsijá i czerkovnöjá zápovidi i cstobö jeszme poszlusnö böli násej verchnoszti duchovnoj i szvitszkoj, Áminy.

Rádosztnáho rozánczá

deszjátok pjátöj (5.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscs-
j... 10 Bohorodicze Gyivo, szicze: Bo-
rodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá
rije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlo-
nná tö vo zsenách i bláhoszloven plod
evá tvojeho: *Iszusz, jehozse tö Gyivo
czerkvi obrilá jeszi.* Preszvjátája Márije,
ti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász
snöch nönyi i vo csász szmerti násej,
iiny. 1 Szlává: I nönyi.

:se rádosztnöj rozánecz vkupno koncsitszjá, to pri
:zi pojetszjá „*Dosztojno*". Po szemu hláholetszjá mo-
: „*Pod tvoju miloszty*" pojutszjá tropári zá vszjákoje
:enyije i ták bövájet záklyucsenyije. Zri pri konczi.)

Rázmöslenyije. Zákon Mojszejev to opr gyilil, csto Jevreje vszi ná prázdnik Pászchi v Jeruszálim dolzsnö böli idti i Pászchu tut práz nováli. To csinili szvj. Joszif i Preszvj. Gyi jezsehodno. Koli zse Iszusz 12 lyitnöj böl, v szchogyáscsim szvj. Joszifu i Preszvj. Gyivi v Jeruszálim, vzjáli i máláho Iszuszá szo szoboj No koli vozvráscsáliszjá domu, otroká Iszus necsájánno osztávili vo Jeruszálimi. Preszvj. Gyi zá tri dni szo velikoju pecsályiju iszkálá jeh ná poszlyid zse nájslá Jeho vo czerkvi szjigy scsáho poszregyi ucsitelej, poszlusájuscsáho voprosájuscsáho ich.

O bohobojnöj chrisztijáne, jeszli tö oszt visi cserez hrich tvoj Iszuszá, *pecsáliszjá i* o nem, *iszkáj* jeho pilyno, i nájdes jeho vo sz iszpovidi. Pámjátáj ná szlová Szpászitelyá, kot röj szicze hláholál: „jako bez mene ne mozs tvoriti nicseszozse“ (Joán. 15, 5.) I páki: „Pr dite ko mnyi, vszi truzsdájuscsijiszjá i obreme nyiji i áz upokoju vö“. (Mátft. 11, 28).

Molitvá. O Preszvj. Gyivo, kotor osztávsáho Szöná tvojeho szo velyiju pil nosztyiju i pecsályiju iszkálá jeszi, iszpros i nám u Szöná tvojeho i Bohá náse miloszti, csto jeszli pro hrichi nása Je utrátim, dábö jeszme Jeho cserez isztinn pokájányije csim szkorije obriszti mo Áminy.

Piszny ko Preszvj. Gyivi Márii.

Ko tvojej szvjátyij ikonyi
Pribihájem mö hrisnyiji,
Zásztupnicze velyijá,
Preszvjátájá Márijá.

Iz vöszotö nebesznöjá
Prizri násá vzdöchányija,
Rodá Tebi virnáho
Ne osztávi sziráho.

Otvráti ot nász nápászti,
Vojnu i hlád i bidnoszti:
Nedáj nám pohibnuti,
Szochráni nász vo cziloszti.

Vszju nágyiju poláhájem,
Vo tebi i nám ozsidájem:
Vicsnoje szpászenyije
Csrez tvoje prosényije.

Ne imijem bo inuju,
Tokmo tebe jedinuju
Násu chodátáiczu,
Nebá, zemli czáriczu.

Umoli Szöná tvojeho,
Vo rukách tvoich derzsimáho,
Vojnyi, hládu presztáti
Szmerty náprászno otnyáti.

Iz hlubinö szerdecsnöjá
Prijmi násá molenyijá,
Zásztupnicze velyijá,
Preszvjátájá Márijá.



Sztrádátelynáho rozánczá

deszjátok pervöj (6.)

(Áscse sztrádátelynöj rozánecz vkupno koncsitszjá, to pervije hláholetszjá: 1 Viruju, 3 Bohorodicze Gyivo szo pridátkámi. Vo I-oj Bohorodicsnoj molitvi hláholetszjá: *„Iszusz, kotoröj dá proszvitit nás rázum"*, vo II-oj: *„Iszusz, kotoröj dá uszoversit násu volyu"*, vo III-oj: *„Iszusz, kotoröj dá potverdit násu pámjáty". 1 Szlává: I nönyi.)*



1 Otcse nás... 10 Bohorodicze Gyivo, szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod crevá tvojeho: *Iszusz, izse zá vász krovávöj pot izlyiját.* Preszjátájá Márije, Máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej. Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Iszusz Chrisztosz pred sztrádányijem szvoim deržsál poszlyidnuju vecseru szo ucsenikámi szvoimi. Poszlyi vecseri izöjsel szo nimi vo záhorodu Heftszimánszkuju. Tut osztávil ucsenikov szpáti, szám zse ná sztránu posel, hgyi ná kolyiná upál i ták molilszjá: *„Otcse, ascse volisi mimoneszti csásu sziju ot mene: obácse ne mojá volyá, no tvojá dá budet“.* Mezsi sziju molitvoju krovávöj pot pádál iz liczá jeho ná zemlyu. I ánhel jávilszjá jemu szo nebesze ukriplyájá jeho. I procsto bölo szije? Proto, ibo tut Iszusz Chrisztosz po voli Bozsijej podverhszjá sztrádányiján i szmerti, i to ne pro szvoji hrichi, ibo on böl bezhrisen, no pro hrichi práróditelej i pro hrichi lyudszkiji.

Vizsgy b. chr., kák hnuszen jeszty hrich. Vizsgy on böl pricsinoju sztrádányiján Chrisztovöm. Proto jeszli Chrisztosz, kotoröj ne imil hrichá, pro hrichi lyudszkiji ták tyázsko pokutovál, derzsi i tö *pokájányije* pro hrichi tvoji. Szám bo Szpászitely kázset: „Ascse ne pokájeteszjá, vszi tákozsde pohibnete“. (Luk. 13, 3.)

Molitvá. O nájszládcsájsij Iszusze, zá nász krovávöj pot izlyijávsij, dázsgy nám bláhodáty i szilu tvoju szvjátuju, cstobö mö hnusznöm hrichom kotoröj böl pricsinoju tvoich horjkich sztrádányij, Tebe bolyse ne opecsálili i ne oszkorbili, no ot hrichá várovátiszjá mohli, Áminy.

Sztrádátelynáho rozánczá

deszjátok vtoröj (7.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse zá nász bicsámi bijen böl.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Ják Jevreje Iszuszá Chrisztá vo záhorogyi Heftszimánszkoj imili, jeho jáko nyikáho zlogyijá ko Pilátu ihemonu priveli, hgyi táko protiv neho kricsáli: *„vozmi, vozmi rászpni jeho!“* Pilát slösáv szije, ubojászjá i rozkázál pervíje voinám, csob Iszuszá bili i mucsili. Ná kotoröj rozkáz voinö szoblekli iz Chrisztá odezsdu jeho, privjázáli jeho ko nyikomu sztolpu, i zácsáli biti jeho prutámi i rozhámi, ták csto szvjátoje tyilo jeho ot holovö do noh szovszim poránili, krov zse jeho szvjátájá potokom tekla ná zemlyu i vsze szije Iszusz Chrisztosz bez vszjákáho roptányijá terpelivo iznosál pro hrichi lyudszkiji.

Ucsiszjá tázse i tö, b. chrisztijáne, ot *I. Chrisztá prijimáti nákázányijá zá hrichi.* Ne roptáj vo tvojich szkorbech i bidách, no szo rádosztyiju prinimáj szijá, jáko nákázányijá pro tyázskiji hrichi tvoi. Pámjátáj ná Szlová Szpászitelyá, kotoröj szicze rek: „Szotvorite dosztojnö plodö pokájányijá“. (Luk. 3, 8.)

Molitvá. O nájszládcsájsij Iszusze, kotoröj pro nási hrichi bezkonecsno bijen böl jeszi, dázsgy nám isztinnöj zsál o násich hrichách i dusevnuju kriposzty ko tomu: cstobö mö terpinyijá násá, kák nákázányijá zá hrichi, rádosztno sznosáli, Áminy.

Sztrádátelynáho rozánczá

deszjátok tretyij (8.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse zá nász ternyijem vincsán böl.* Preszvjátájá Márije, mati Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej„ Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Vo dvori Pilátá voinö chotyivse Iszuszá vöszmiváti, oblekli jeho vo báhrjánöj pláscs, i szpletse vinecz ot ternyijá, vozlozsili ná hlávu jeho i troszty dáli vo právuju ruku jeho, i poklonyseszjá ná kolyino pred nim, ruhaliszjá jemu hlaholyuscse: *„Rádujszjá Czárju Judejszkij“*. I plyuváli ná neho i bili jeho trosztyiju po hlávi jeho. Iszusz zse molcsál. On cziloje tyilo szvoje, ruki, nohi licze, jescse i szvj. hlávu szvoju prinesz Bohu vo zsertvu rádi otkuplenyijá rodá cselovicseszkáho.

Prineszi i tö chrisztijáne Bohu zsertvu, i prineszi vo zsertvu tvoju volyu i tvoi möszli i zselányijá. I szijá vszjá tohdá prineszes vo zsertvu Bohu, jeszli *otverzsesszjá* ot hrisnoj tvojej voli, ot pochotej plotyszkich, ot möszlej lukávöch i zselányij zlöch! Pámjátáj ná szlová Szpászitelyá, kotoröj szicze rek: „Áscse kto choscset po mnyi idti, dá otverzsetszjá szebe“ (Mátft. 16, 24.)

Molitvá. O ternem uvincsánnöj Iszusze, dázsgy nám szilu szo vöse, cstobö jeszme ot pochotej plotyszkich, ot szládosztej zsitejszkich, ot zselányij lukávöch i ot voli násej hrisnoj otverecsiszjá mohli i cstobö jeszme lis vo iszpolnenyiji voli tvojej szvjátoj rádoszty násu iszkáli, jescse i tohdá, kohdá iszpolnenyije jejá nám tyázskim viditszjá, Áminy.

Sztrádátelynáho rozánczá

deszjátok csetvertöj (9.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo, szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije. Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách, i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse zá nász tyázskij kreszt noszil.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Pilát pervije ne chotyil oszuditi Iszuszá ná szmerty, on bo uznál jeho nevinnöm. No kohdá vigyil zlobu i krik Jevrejev, ubojálszjá ot nich szilo, i prijem vodu, umil ruczi pred národom hláholyá: „*nepovinen jeszm ot krove právednáho szeho, vö uzrite*“. Ná csto Jevreje szicze otvitáli: „*krov jeho ná nász i ná cságyich násich*“. I poszemu peredál Iszuszá Jevrejem, dá jeho propnut. Jevreje zse prijem Iszuszá, opregyilili jemu jescse i to, csto on szám nesz tot kreszt, na kotoröj jeho rászpnut. Iszusz zse prijem kreszt szvoj, szo rádosztyiju nesz jeho ná Holhoftu, ná miszto rászpjátyijá.

Uznáj b. chr., csto vo zsityiji tvojem i tö imijes kreszt. Tvoj kreszt szosztávlyájut: tyiji chvorotö, chudobsztvo, bidö i inöjá nákázányijá, kotoröjá Boh ná tebe dopuscsájet. Prinimáj ich rádosztno i budi *dolhoterpeliv*. Pámjátáj ná to, csto Boh csrez szijá tvoju posztojánnoszty iszkusájet, i to chocset, cstob tö csrez szijá pro vicsnoszty tyim bolyse zaszluh szebi priobriszti moh. Szám Szpászitely kázset: „Á izse ne prijmet kresztá szvejeho i vo szlyid mene ne hrjádet, nyiszty mene ne dosztoin“: (Mátft. 10, 38.)

Molitvá. O kreszt szvoj terpelivo noszivsij Iszusze, dázsgy mnyi szilu dusevnuju, cstob i já vo zsityiji mojem kreszt moj rádosztno prijáti, jeho pokojno noszíti i cserez neho csim bolyse zaszluh szebi pered Toboju priobriszti moh, Aminy.

Sztrádátelynáho rozánczá

deszjátok pjátöj (10.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo, szjcze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse zá nász ná kresztyi rászpját böl.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

(Áscse sztrádátelynöj rozánecz vkupno koncsítszjá, pri konczi pojetszjá: „*Dosztojno*“. Po szemu hláholetszjá molitvá: „*Pod tvoju miloszty*“, pojutszjá tropári zá vszjákoje p rosenyije. I ták bövájet záklyucsenyije. Zri pri konczi szej knizsiczö).

Rázmöslenyije. Ják Jevreje priveli Chrisztá ná Holhoftu, tut rászpjáli jeho. — Iszusz zse rászpjátyije iz lyubvi ko rodu cselovicseszkomu rádosztno terpil, ponezse on csrez szije chotyil szoversiti otkuplenyije. Tut pri kresztyi Iszuszovöm sztojálá jeho máti, Preszvj. Gyivá, i szvj. Joánn, jeho ucsenik. Ják Iszusz Chrisztosz uvigyil szvoju máter vo velikoj pecsáli szicze rek ko nej: *„Zseno, sze szön tvoj"*. Poszemu ucseniku szicze; *„Sze máti tvojá"*. I cserez szíji szlová I. Chrisztosz ne tokmo szvj. Joánná, no vo szvj. Joanni vesz rod chrisztyijánszkij poviril vo máternuju lyubov Pr. Gyivö.

Tut vidis b. chr., csto I. Chrisztosz jávno proukázál *szvoju lyubov* ko tebi. Proukázál tohdá, kohdá pro tvoi hrichi ná kresztyi ták mnoho sztrádál; no proukázál jescse i tohdá, kohdá tebe vo máternoje pokrovitelysztvo Pr. Gyivö vrucsil. Lyubi tázse i tö I. Chrisztá vzáimno, ná to nápominájet tebe szvj. Pável kotoröj kázset: „Áscse kto ne lyubit Hoszpodá náseho I. Chrisztá, dá budet proklyát" (I. Korinft. 16, 22.) No lyubi i Pr. Gyivu, kotoroj I. Chrisztosz vo nebi szicze recse: „Proszi máti mojá, jáko ne otvráscsuszjá ot tebe". III. Czárszt. 2. 20.)

Molitvá. O zá nász zápleványijá, sztrászti i kreszt preterpivöj Iszusze, prosu tyá szmirenno, ubolysi vo mnyi kriposzty, cstob já Tebe i Pr. Máter tvoju vszim szerdczem moim, vszeju duseju mojeju i vszim pomöslenyijem moim nád vszimi i pácse vszich lyubiti moh, Áminy.

Piszny ko Pr. Gyivi Márii.

Molime Tyá Gyivo
Hrisnyiji uszerdno,
Prizri o Márije,
Ná nász miloszerdno.

Ne mozsem ko Tebi
Ocsi obernuti,
Rádi mnohich hrichov,
Tvoj obráz szmotriti.

Molime Tyá Gyivo
Hrisnyiji, uszlös nász.
Bláhodátná Máti
Sziröch ne lisi nász.

No umoli szöná,
Tö, szvojeho zá nász,
Zá vesz mir, zá vesz mir,
I zá hrisnikov nász.

Molime tyá scsiro
Vszi, tö Máti násá,
Prijmi zsálosztnöj hlász
O rádoszte násá.

Pomozi nám máti,
  Nám szuscsim vo nuzsdách,
Ot bid i ot szkorbej
  Oszvobodi Tö nász.

Molime Tyá máti,
  Tebi szjá vrucsájem,
Pokröj nász pokrovom,
  Kohdá umirájem.

Prijmi o Márije
  Szije molenyije,
Dáruj nám po szmerti
  Dusi szpászenyije.



Chválitelynáho rozánczá
deszjátok pervöj (11.)

(Áscse chválitelynöj rozánecz vkupno koncsitszjá, to pri
ıácsáli hláholetszjá: 1 Viruju, 3 Bohorodicze Gyivo szo
ɔridátkámi. Vo I-oj Bohorodicsnoj molitvi hláholetszjá:
„*Iszusz, kotoröj dá rászpoláhájet nási möszli*“ vo II-oj:
„*Iszusz, kotoröj dá náprávlyájet násá szloveszá*“ vo III-oj:
„*Iszusz, kotoröj dá uszoversájet násá gyilá. 1 Szlává: I nönyi.*)



1 Otcse nás... 10 Bohorodicze Gyivo, zicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhozloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse zlávno iz mertvöch voszkresz.* Preszvjátájá Márije, Máti Chrisztá Bohá náseho, moli á nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti ásej. Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Ják Iszusz Chrisztosz ná kreszti pomer, Joszif izse ot Árimáftejá posel ko Pilátu i proszil tyilo Iszuszovo. Ják zse ono polucsil, obviv szije pláscsániczeju i polozsi ono vo hrob, kotoröj böl izszicsen iz kámene i priválil kámeny ná dveri hrobá. Ná tretyij zse deny I. Chrisztosz utrom iz hrobá voszkresz. — I szvj. zsenö, kotoröjá prijsli ko hrobu pomázáti tyilo Iszuszovo, Iszuszá vo hrobi ne nájsli, no nájsli tut ánhelá, ogyijánnáho vo odezsdu biluju, kotoröj szicze rek szvj. zsenám: *„Iszuszá iscsete Názárjániná rászpjátáho: vosztá, nyiszty zgyi, sze miszto, igyizse polozsisztá jeho?“*

Pámjátáj b. chr. ná to, csto ják voszkresz Chrisztosz iz hrobá, ták po szmerti násej voszkresznem i mö. No jeszli chocses cstobö tvoje voszkreszenyije bölo szlávno, to pervije dolzsen tö vo zsivotyi tvojem *iz hrobá hrichov tvoich voszkresznuti,* t. j. dolzsen tö zsivot tvoj hrisnöj lisiti i novöj bohobojnöj obnoviti. Po szmerti bo nyit pokájányijá. Szvj. Pável szicze piset: Jákozse vosztá Chrisztosz ot mertvöch szlávoju Otcseju, táko i mö vo obnovlenyiji zsizni dá chodim.“ (Rim. 6. 4.)

Molitvá. O Szpászitelyu moj, kotoröj cserez szlávnoje voszkreszenyije tvoje szmerty poprál jeszi, dázsgy mnyi hrisnomu rábu tvoju bláhodáty, cstob já iz hrobá hnusznöch hrichov moich csim szkorije voszkresznuti, Tebe szláviti i novuju zsizny prováditi moh, Áminy.

Chválitelynáho rozánczá
deszjátok vtoröj (12.)



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscs-
nöj... 10 Bohorodicze Gyivo szicze: Bo-
horodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá
Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlo-
venná tö vo zsenách i bláhoszloven plod
csrevá tvojeho: *Iszusz, izse szlávno ná
nebeszá vozneszszjá.* Preszvjátájá Márije,
máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász
hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej,
Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Iszusz Chrisztosz po voszkreszenyiji szvojem jescse zá 40 dnej prebövál ná zemli. Dnyá zse csetöredeszjátnáho izved ucsenikov szvoich iz Jeruszálimá ná horu Eleonszkuju, tuj pobláhoszlovil ich i zrjáscsim im vozneszeszjá ná nebo, to jeszty ná toje miszto, hgyi vicsnájá i ták velikájá rádoszty hoszpodsztvujet, csto tákuju oko cselovicseszkoje ne vigyilo, ucho ne szlösálo, szerdcze zse vo tákuju vo szem zsivotyi vsztupiti ne mozset.

Sztremiszjá b. chr. i tö vo *czársztvije nebesznoje,* ná miszto rádoványijá. Ono bo i pro tebe jeszty uhotovlenno. No cstobö tö szjudá dosztátiszjá moh, ne oczinyáj vo zsivotyi tvojem bezmirno rádoszti zemnöjá, no szobiráj szebi dlyá vicsnoj rádoszti ucsinki dobriji. Szvjátöj bo Áposztol Pável to kázset o rádosztyách zemnöch: „csto sztrászti nönyisnyáho vremene szuty nedosztojnö ko szlávi buduscsej, chotyáscsej jávitiszjá vo nász.“ (Rim. 8, 18).

Molitvá. O Szpászitelyu moj, cserez tvoje miloszergyije prosu Tebe, oszvobodi szerdcze moje ot zemnöch szládosztej, i dázsgy mnyi tvoju bláhodáty, cstobö já vo zsivotyi mojem vszju rádoszty moju lis vo Tebi iszkál, i Tebe szlovámi: „Boh moj i vsze moje“ vo viki szláviti moh, Áminy.

Chválitelynáho rozánczá
deszjátok tretyij (13.)



1 Otcse nás... 10 Bohorodicze Gyivo szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse nám szvj. Duchá nizposzlál.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Ják Iszusz Chrisztosz iz horö Eleolonszkoj ná nebo vozneszszjá, áposztoli ot szjudá vozvrátiliszjá vo Jeruszálim i tut zá 10 dnej vo molitvách ozsidáli szvj. Duchá. — Deszjátáho dne vnezápno sum sztálszjá vo tom domi, hgyi böli áposztoli, i sze szvj. Duch vo ohnennöch jázökách jávilszjá nád áposztolámi. Szej szvj. Duch áposztolov proszvitil, ibo oni zácsáli inömi jázökámi hovoriti, no rázom dárovál im i kriposzty csrez kotoruju ich hotovimi ucsinil zá Chrisztá honenyijá, bijenyijá i számuju szmerty voszprijáti. Bez szvj. Duchá áposztoli osztáli böli hlupiji, bojázliviji i hrisnyiji röbári.

Oczinyáj tázse b. chr. dárö szvj. Duchá. Bez miloszti bo szvj. Duchá, ni szerdcze tvoje ot hrichá *ocsisztiti,* ni vo bláhích gyilách *ukripitiszjá* ne mozses. I proto jezsednevno proszi prisesztvije szvj. Duchá hláholyá: „Szerdcze csiszto szozizsdi vo mnyi Bozse, i duch práv obnovi vo utrobi mojem“. (Psz. 50, 11).

Molitvá. Utyisitelyu Duse szvjátöj, prijdi i ocsiszti szerdce moje ot vszjákijá szkvernö bláhodátyiju tvojeju, volyu zse moju szlábuju rádi dobröch ucsinkov ukripi sziloju szo vöse, cstobö já Otczu mojemu nebesznomu szo csisztöm szerdczem posztojánno szluzsiti moh, Áminy.

Chválitelynáho rozánczá
deszjátok csetvertöj (14.)



1 Otcse nász… Chlyib nás nászuscsnöj… 10 Bohorodicze Gyivo, szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách, i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse tebe, Gyivo, ná nebo vzjál.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává: I nönyi.

Rázmöslenyije. Predányije Vosztocsnoj Czerkvi o tom szvigyitelysztvujet, csto Iszusz Chrisztosz csudotvorno izjávil Máteri szvojej deny uszpenyijá jejá. Oná vo Jeruszálimi umerlá vo 63. hodu zsityijá szvojeho. Ná hodinu uszpenyijá jejá szojsliszjá vszi áposztoli ot konecz zemli, izjávse szvj. Ftomu. Pohrebli zse tyilo Preszvj. Gyivö vo heftimánszkoj záhorodi, hgyi pri hrobi zá 3 dni ánhelszkoje pinyije mohlo bölo csuti. Poszli 3 dneh, koli pinyije ánhelszkoje peresztálo: prijsel i szvj. Ftomá. Ná jeho prosenyije procsiji áposztoli otvorili hrob, no tám uzs precsisztoje tyilo Pr. Gyivö ne nájsli. I kohdá zácsáli divitiszjá szemu, sze csuli ná vozduszi vöse szebe ánhelszkoje pinyije i vigyili Pr. Gyivu vo bleszki nebesznom ot Ánhelov okruzsennuju.

Cstob tvojá szmerty bláhá bölá, o b. chr., zsij bláho, bez hrichá. Pámjátáj ná szlová Pszálmisztá, kotoröj szijá hláholet: „Szmerty hrisnikov jeszty lyutá“. (Psz. 33. 22.)

Molitvá. O Preszvjátája Gyivo, Márije, iszproszi dlyá mene hrisnáho, u Szöná tvojeho i Bohá náseho bláhodáti, cstob já zsityije moje ták bezporocsno veszti moh, dá szmerty mene ná puty vicsnoszti vszehdá hotovöm nájdet, i dá szmerty mojá budet bláhá i bláhoszlovenná, Áminy.

Chválitelynáho rozánczá
deszjátok pjátöj (15).



1 Otcse nás... Chlyib nás nászuscsnöj... 10 Bohorodicze Gyivo, szicze: Bohorodicze Gyivo rádujszjá, bláhodátnájá Márije, Hoszpogy szo toboju. Bláhoszlovenná tö vo zsenách i bláhoszloven plod csrevá tvojeho: *Iszusz, izse tebe Gyivo, vo nebi uvincsál.* Preszvjátájá Márije, máti Chrisztá Bohá náseho, moli zá nász hrisnöch nönyi i vo csász szmerti násej, Áminy. 1 Szlává I nönyi:

(Áscse chválitelynöj rozánecz vkupno koncsitszjá, to pri konczi pojetszjá: „*Dosztojno*", hláholetszjá molitvá: „*Pod tvoju miloszty*", pojutszjá tropári zá vszjákoje prosenyije, i ták bövájet záklyucsenyije. Zri pri konczi szej knizsiczö).

Rázmöslenyije. Ják Iszusz Chrisztosz Preszvjátuju szvoju Máter ná nebo vzjál, on ju tut vo szlávi szvojej ne tokmo nád szvj. gyivámi, áposztolámi, mucseníkámi, i vszimi szvjátömi vozvöszil, no jescse i nád cheruvimámi i szeráfimámi szlávnyijseju i csesztnyijseju ucsinil, ponezse ju czáriczeju i vládöcsiczeju nebá i zemli uvincsál.

Iszusz Chrisztosz i tebe chocset b. chr. vo czársztviji szvojem vínczem szlávö uvincsáti, lis szobiráj szebi ná szem szviti zászluhi. Preszvjátájá Gyivá budet tebi ná pomoscs, lis szo szönovnoju lyuboviju iszkáj, pribiháj pod jej *pokrov*, pocsitáj ju, i rászprosztrányáj jejá pocsitányije. Szvj. Czerkov bo to propovidujet o Preszvjátoj Gyivi: „kto nájsel ju, nájdet i zsivot“. (Kn. Pricstej VIII. 35).

Molitvá. O ot vszich Szvjátöch i ot vszich Áposztolov vszepitájá Máti, Czáricze nebá i zemli, prijmi ot mene moje horjácsoje námirenyije, csto já tebe iz szerdcza mojeho vszehdá pocsitáti; pocsitányije zse tvoje rászprosztrányáti, nikohdá ne zálisu, no budu tvoj szluhá virnöj ázs do szmerti, Áminy.

Piszny ko Pr. Gyivi Márii.

Rádujszjá czáricze,
Nebá vládöcsicze.
Bláhoszlovenná Márije
Násá zásztupnicze.

Bolysá Cheruvimov,
Vösá Szeráfimov.
Pácse oblákov nebesznöch
I ánhelszkich tronov.

Nád szolnczem jásznyijsá,
Nád lunoj bilyijsá.
O zornicze nebesznájá,
Nád zvizdö szvitlyijsá.

Márijá, Márijá,
Gyivicze prechválná
Bláhoszlovenná vo zsenách
Bohá máti szlávná.

Budi velicsenná
I bláhoszlovenná
Ják ná nebi, ták ná zemli
Ot vszich ublázsenná.

Ot viká bez konczá
Nebá zemli tvorczá,
Umoli o nász, ná vesz csász
Nebesznáho Otczá.

Pred viki rozsdenná,
Vo Tebe voploscsenná,
Umoli otkupitelyá,
Boha, Tvoho Szöná.

Bohá isztinnáho,
Duchá preszvjátáho,
Proszi o nász izbránnájá,
Nám nizposzlánnáho.

Teplá zásztupnicze,
Jásznájá dennicze,
Moli Trojczu preszvjátuju,
Násá uhodnicze.

Vo szkorbech i bidách
Tyáhosztech i nuzsdách
Zásztupi nász` ná kázsdöj csász
Vo tvoich molitvách.

Záklyucsenyije „Zsiváho Rozánczá“.

Tropári, hl. 6.

Tropár. Pomiluj nász Hoszpodi, po-
niluj nász; vszjákáho bo otvitá nedoumi-
uscse, sziju ti molitvu jáko Vládiczi hris-
ıyiji rábi tvoi prinoszim: pomiluj nász.

Kondák. Hoszpodi pomiluj nász, ná
yá bo upováchom ne prohnyivájszjá ná
ıö zilo, nizse pomjáni bezzákonyij násich,
ıo prizri i nönyi jáko miloszerd, i izbávi
ıö ot vráh násich: tö bo jeszi Boh nás i
nö lyugyije tvoi, vszi gyilá ruku tvojeju,
imjá tvoje prizövájem.

Bohorodicsen. Miloszerdijá dveri ot-
ʼerzi nám bláhoszlovennájá Bohorodicze
Ͻyivo, nágyijuscsijiszjá ná tyá dá ne po-
ıibnem, no dá izbávimszjá toboju ot bid:
ö bo jeszi szpászenyije rodá Chrisztiján-
ıszkáho.

Sztichirö Preszvj. Gyivö, hl. 2.

Podoben: „Jehdá ot drevá“.

Zá vszich molisiszjá Bláhájá, pribihá-
uscsich szo viroju vo derzsávnöj tvoj po-

krov, inoho bo ne imámö hrisnyiji ko Bohu, vo bidách i szkorbech priszno izbávlenyijá, obremenni hrichi mnohimi, máti Bohá vösnyáho: tyimzse ti pripádájem; izbávi ot vszjákáho obsztojányijá rábö tvojá.

Sztich: Pomjánu imjá tvoje vo vszjákom rodi i rodi. (44. Psz. 18.)

Vszich szkorbjáscsich rádoszty, pobidimöch zásztupniczá, i álcsuscich pitátelniczá, sztránnöch utyisenyije, oburevájemöch prisztániscse, bolynöch posziscsenyije, nemoscsnöch pokrov i zásztupniczá zsezl sztrászti, máti Bohá vösnyáho tö jeszi precsisztájá: potscsiszjá, molimszjá, szpásztiszjá rábom tvoim.

Sztich: Szlösi dscsi, i vizsgy, i prikloni ucho tvoje. (Psz. 44, 11.)

Rádujszjá precsisztájá Gyivo. Rádujszjá csesztnöj szkiptre czárjá Chrisztá. Rádujszjá prozjábsájá hrozd tájnöj. Rádujszjá dvere nebesznájá, neopálimájá kupino. Rádujszjá vszemirnöj Szvite. Rádujszjá vszich rádoszte. Rádujszjá virnöch szpászenyije. Rádujszjá zásztupnicze vszich chrisztiján, i pribizsiscse Vládöcsicze.

Szlává. I nönyi: Rádujszjá vszelennájá pochválo. Rádujszjá chráme Hoszpodeny. Rádujszjá horo preoszinennájá. Rá-

dujszjá vszich pribizsiscse. Rádujszjá szvitilnicse zlátöj. Rádujszjá szlovo právoszlávnöch csesztnájá. Rádujszjá Márije máti Chrisztá Bohá. Rádujszjá ráju. Rádujszjá Bozsesztvennájá trápezo. Rádujszjá szine. Rádujszjá rucsko vszezlátájá. Rádujszjá vszich upoványije.

Molitvá záklyucsitelynájá.

Chválim, pojem bláhoszlovim i bláhodárim tyá Vládöko cselovikolyubcse Hoszpodi Bozse nás pro tyiji bezkonecsnöjá bláhogyijányijá, vo kotoröch szpodobil eszi nász csrez szej rozovöj vinecz ucsásztnikámi böti. No rázom molim tvoju miloszty, iszprávi nás puty, utverdi nász vo sztrászi tvojem, ohrádi nás zsivot, i ukripi nási sztopö, dá bláhoobrázno chogyáscse putem zápovidej tvoich, dosztichnem vo zsizny vicsnuju.

Miloszergyijá máti, prijmi szej rozovöj vinecz, kotoröj mö vo szlávu jedinoszuscsnoj Trojczö i vo cseszty tvoju szkázáli prijmi ot nász hrisnöch rábov tvoich uszerdno. I doneszi náse szmirennoje molenyije ko Szönu tvojemu i Bohu násemu o bláhoszosztojányiji szvj. káftolicseszkoj

czerkvi, o rászprosztránenyiji chrisztyijánsztvá, o obráscsenyiji jeretikov i hrisnikov, o bláhobötyiji kráinö násej uhorszkoj, o szonmirenyiji vszeho mirá, o otczich násich duchovnöch i roditelyách i szrodnikov násich, o zdrávöch i bolyáscsich, o plyinennöch i ozloblennöch, o nenávigyáscsich i lyubjáscsich nász i o vszich zsivöch i uszopsich pomoscsi tvojej trebujuscsich; ko szemu zse i o vszich nász ná pocsitányije tvoje szobrávsichszjá nedosztojnöch rábov i ráböny tvoich. Moli zá násu veszj, dá oszvobodimszjá ot hládá, hrádá, ohnyá, chvorotej i ot vszjákich bid. Moli zá nász hrisnöch, nönyi i vo csász szmerti násej, cstobö mö po szmerti vo czársztviji nebesznom szo toboju, szo ánhelszkimi likámi i szo vszimi Szvjátömi jedináho Bohá vo trojczi szvjátyij vo viki szláviti mohli, Áminy.



Cs. 5357.
1897.

Pribávlenyije.

PRÁVILÁ

vo epárchiji mukácsevszkoj szuscsesztvujuscsich Obscsesztv molebsztvennöch „Zsiváho Rozánczá".

1. §.

Ob usztrojsztvi Obscsesztvá „Zsiváho Rozánczá".

1. 15 lyudej muzseszkáho ili zsenszkáho polá, kák cslenö, szovokuplyájutszjá vo *odno szojedinenyije* dlyá pocsitányijá Pr. Gyivö Márii. — Sziji 15 lyudije kák cslenö szosztávlyájut, *„odnu rozu"*, kotorájá imijet rádi molebsztvijá szvojeho „nácsálynyiká". — Odinátczjáty tákovöch „rozov" (t. j. 165 cslenov) szosztávlyájet odin *„rozovöj korcs"*, kotoráho uprávitelem misztnöm jeszty prichodszkij szvjáscsennik. Pjátnádczjáty zse tákovöch „rozovöch korcsev" (t. j. 2475 cslenov) dájet odnu *„rozovoju záhorodu"*, kotoroj nádzirátelem jeszty epárchiálynöj uprávitely.

2. Proto szovokuplyájetszjá 15 cslenov vo odnu rozu, ibo czilöj rozánecz imijet *15 deszjátkov*, ili lucscse szkázáv: *15 szvj. táinsztv* szo prisztojnömi rázmöslenyijámi i molitvámi. Po znácsenyiju szich szvj. táinsztv rozánecz rázgyilyájetszjá ná 3 császti, i to: *ná rádosztnöj, sztrádátelynöj i chválitelynöj*. Jedinokázsdöj imijet 5—5 *deszjátkov*, ili lucsse szkázáv, 5—5 szvj. táinsztv.

3. Jedinokázsdoj rozö nácsálynik pri priszusztviji bolyse cslenov vo pervuju negyilyu jedinokázsdáho miszjáczá cserez zsrebije *vögyilit* odno táinsztvo jedinokázsdomu cslenu rozö szvojej, kotoroje on szo szvoim deszjátkom (1 Otcse nás, 10 Bohorodicze Gyivo i 1 Szlává i Nönyi) cserez odin miszjácz *jezsednevno ráz* pomolitiszjá i o nem rázmöslyáti dolzsen. No hgyi bö vögyilányije szvj. táinsztv cserez zsrebije tyázselo bölo: tám jedinokázsdöj cslen kázsdáho miszjáczá perejdet szám ná molenyije druháho szvj. táinsztvá, i to nácsályniku rozö áni oznájmiti ne dolzsen. Pod tecsenyijem 15 miszjáczev odinokázsdöj cslen otkoncsit czilöj Rozánecz.

4. Hgyi vögyilenyije szvj. táinsztv i deszjátok jezsemíszjácsno nácsályniki rozov szoversájut, tut misztnöj uprávitely dolzsen vnimáti ná to, cstob to právilyno szoversáloszjá, proto szpiszok nácsálynikov jezsemiszjácsno pereszmotriti objázán jeszty.

5. Jeszli nyikij cslen zálisit molenyije szvojeho deszjátká, ne hrisit, no otpuszt ne polucsit. Jeszli odin, libo bolyse cslenov odnoj rozö zálisját molenyije szvoich deszjátkov, procsiji cslenö tojzse rozö, jeszli objázánnosztyám udovletvorját, otpuszt ne utrátyát.

6. Cslenám szvj. Rozánczá, chotyá oni i objázánnö szuty jezsednevno 1 Otcse nás, 10 Bohorodicze Gyivo szo prisztojnöm szvj. táinsztvom i 1 Szlává i Nönyi pomolitiszjá, sztroho náláhájetszjá, cstob vo negyilynyiji i prázdnicsnyiji dni porjádocsno chodili ná szvj. Liturhiju, ná utrenyu i ná vecsernyu. Kromi szeho szovitujetszjá im cstobö vo velikom Poszti vo szeredö i vo pjátki vecserom ko szvj. Kresztu prichodili

i tut zá otpuscsenyije hrichov szvoich bohobojno moliliszjá. Vo návecserije zse zádusnöch szubbot vecserom dá idut vo czöntár i tut ob uszopsich bohobojno dá molyátszjá.

7. Cslenö dá pozdrávlyájut szebjá szlovámi: „Szlává Iszuszu Chrisztu“.

8. Szovitujetszjá im, cstobö jezsednevno vo 4 bolysich Posztách Czerkve násej iszpovidáli hrichi szvoi pricsáscsáliszjá szvj. Táin Chrisztovöch.

9. Jedinokázsdöj cslen kázsdáho miszjáczá $^1/_2$ krájczárjá á cz., t. j. ná czilöj rok 6 krájczárov kák milosztönyu zsertvujet. Sziji krájczári jedinokázsdöj nácsálynik szoberet ot cslenov rozö szvojejá i ich misztnomu uprávitelyu t. j. prichodszkomu szvjáscsenniku peredájet. Misztnöj uprávitely zse szobráv vszju milosztinyu, zászölájet ju jezsehodno vo dekábri ko uprávitelyu epárchiálynomu vo Ungvár. Vo Ungvári zse szijá milosztinyá rázgyilítszjá ná 3 császti, i to: $^1/_3$ császty zászilájetszjá vo Rim ná leptö Petrovöjá, vtorájá $^1/_3$ császty peredájetszjá ná fond ubohich szelyszkich skol, á tretájá $^1/_3$ császty obertájetszjá ná gyivicseszkoje szirotovoszpitáliscse pivczoucsitelej epárchiálynöch.

10. Dusepoleznoje gyilo jeszty cslenám „Zsiváho Rozánczá“ vozderzsátiszjá ot lájányijá, ot bezmirnáho uzsiványijá pálenöch nápitkov, ot korcsmö, ot hrisnöch nászlázsdenyij zsitejszkich i ot inöch sztrásztej cselovicseszkich.

11. Szovitujetszjá cslenám i to, cstob vo dni negyilynyiji i prázdnicsnyiji po Vecserni vszi vo czerkov szobráliszjá i tut *vkupno* szvj. Rozánecz pomoliliszjá. Szije molenyije szicze bövájet: *a)* Ot Posztá Rozsdesztvá I. Chrisztá do Velikáho

Posztá koncsitszjá *rádosztnöj rozánecz. b)* Vo Velikom Poszti *sztrádátelynöj. c)* Ot Voszkreszenyijá Chrisztová do negyili Vszich Szvjátöch *chválitelynöj. d)* Ot negyili zse Vszich Szvjátöch do Posztá Rozsdesztvá Chrisztová vo ponegyilýníki i szubbotö rádosztnój, vo szeredö i pjátki sztrádátelynöj, — vo negyili, vtorniki i csetvertki zse chválitelynöj rozánecz.

Misztnöje uprávíteli jescse i inöjá dusepoleznöjá oböcsáji mohut záveszti mezsi cslenov szeho obscsesztvá, no to vsze dolzsnö vozvisztiti Jeho Preoszvjáscsensztvu Epárchii Mukácsevszkoj.

2. §.

Násztojáteli Obscsesztvá „Zsiváho Rozánczá“.

1. Vszich, ná szem szvityi szuscsesztvujuscsich Obscsesztv „Zsiváho Rozánczá“ holovnöm uprávitelem i nádzirátelem jeszty *násztojátelyhenerálynöj* Csiná szvj. Dominiká vo Rimi. — Vo Epárchii zse násej Mukácsevszkoj szuscsesztvujuscsich Obscsesztv „Zsiváho Rozánczá“ *uprávitelem epárchiálynöm* Jeho Preoszvjáscsensztvo, Episzkop nás, kotoröj rádi usztrojsztvá i uprávlenyijá szich Obscsesztv ot násztojátelyáhenerálynáho Csiná szvj. Dominiká polucsil i imijet návláscsenyije. Jeho Preoszvjáscsensztvo zse Episzkop nás vo uprávlenyiji szich Obscsesztv imijet szvojeho *csinovniká* epárchiálynáho, kotoröj kák „pod-uprávitely“ vo imeni jeho gyilámi vszich Obscsesztv epárchiálynöch rászporjádájet.

2. Gyilámi Obscsesztv Zsiváho Rozánczá, szuscsesztvujuscsich vo odinokich párochijách i

závedenyijách, rászporjádájut *misztnöje uprávitell*, kotoröje ot Jeho Preoszvjáscsensztvá, Episzkopá náseho ná szije csinovsztvo menujutszjá. Imenoványije zse i návláscsenyije misztnöch uprávitelej dlyá vedenyijá szich Obscsesztv ko *opregyilennomu misztu* jeszty priklyucsenno: proto jeszli misztnöje uprávitell iz odnáho misztá, t. j. párochiji, ná druhuju perechogyát, návláscsenyije ich dlyá vedenyijá Zsiváho Rozánczá peresztánet i nászlyidnikám ich vnov nuzsdno jeszty návláscsenyije ot Jeho Preoszvjáscsensztvá, Episzkopá náseho, proszití, inácse bo vszjá rászsorjázsenyijá ich szuty neprávilynö i bezczinnö.

3. Misztnöje uprávitell Obscsesztv „Zsiváho Rozánczá" dolzsnö jezsehodno miszjáczá dekábrjá szpisz imen cslenov szvoich i ich zsertvoványijá, vo hrosách dánnöjá, vo Ungvár ko pod-uprávitelyu epárchiálynomu szich Obscsesztv zászláti.

4. Pod-uprávitely, kák csinovnik epárchiálynöj szich Obscsesztv, imená cslenov zsiváho Rozánczá zápiset vo szvoj protokol, poszemu jezsebodno pri konczi miszjáczá dekábrijá o csiszli cslenov, i o ich pozsertvoványij Jeho Preoszvjáscsensztvu, Episzkopu Epárchiálynomu, izviscsenyije i ráchunok tvorit, poszlyi kotoráho jezsehodno zászölájet imená cslenov vo Rim ko násztojátelyu-henerálynomu Csiná inokov szvj. Dominiká.

5. Misztnöj uprávitely, jeszli gyilámi Zsiváho Rozánczá zánimátiszjá ne chocset, druháho misztnáho uprávitelyá vmiszto szebe náimenováti ne mozset, no odnákozs pozvolenno jeszty jemu ná pomoscs szorábotniká imiti, kotoröj vo imeni jeho i pod jeho nádzirátelysztvom rászporjádájet cslenámi i gyilámi Zsiváho Rozánczá.

6. Nácsálynikov odinokich rozov, t. j. molitvovoditelej ili molitvovoditelynicz, náznácsiti jeszty dolzsnoszty i vlászty misztnöch uprávitelej.

7. Nácsálynik ili nácsályniczá ne zá hrosi, no dármo prijmet cslenov vo szvoju rozu, i ich vo odnu tábliczu zápíszujet, tábliczu zse szo zápiszánnömi cslenámi misztnomu uprávitelyu rádi utverzsdenyijá ukázujet. — Sztárájetszjá o tom, cstob jeho rozá vszehdá 15 cslenov imilá. Jeszli zse nikij cslen pomret ili iz rozö Obscsesztvá vösztupit, procsije cslenö otpuszt polucsát, no nácsálynik pod tecsenyijem odnáho miszjáczá dolzsen posztárátiszjá o novom cslenyi.

8. Nácsálynik sztárájetszjá i o tom, cstob cslenö rozö jeho imili ták názvánnyiji „rozoviji lisztki.“ Pod „rozovömi lisztkámi“ rázumijem tyiji czödulki, ná kotoröch táinsztvá szvj. Rozánczá szo prisztojnömi deszjátkámi, molitvámi i rázmöslenyijámi szpiszánnö ili nápecsátánnö szuty. Rozovöch lisztkov jeszty 15, ibo 15 jeszty táinsztv szvj. Rozánczá. Tiji rozoviji lisztki nácsálynik tohdá, jehdá cserez zsrebije rázgyilyájet táinsztvá, pereminyájet u cslenov i to znácsit vo szvoju tábliczu.

9. Jeszli nyikij nácsálynik novöch cslenov priobril, no ich jescse nyit 15, i ták jescse ne mozs ucsrediti novuju rozu: vo szem szlucsáji nácsálynik novöm cslenám dá vögyilit cserez zsrebije po odnomu táinsztvu, procsijá zse osztávsijá táinsztvá ne odolzsájetszjá ni szám koncsiti, ni ná szije molenyije druhich záproszititi. — Nácsálynik ozsidájet szo táinsztvámi, poká vnov noviji cslenö ne jávlyájutszjá.

10. Cslenom ktonibugy mozset böti, lis dá objázujetszjá jezsednevno 1 Otcse nás, 10 Boho-

rodicze Gyivo i 1 Szlává i Nönyi pomolitiszjá szo prilicsnöm táinsztvám szvj. Rozánczá.

11. Jeszli nyikij cslen protivo nrásztvennoszti ili bláhocsesztyijá chrisztyijánszkáho, libo protiv právil Obscsesztvá Rozánczá Zsiváho závinil: nácsálynik rozö oszkárzsit jeho u uprávitelyá misztnáho, cstob iz Obscsesztvá iszklyucsen böl.

12. Jeszli zse nyikij cslen umret, ná pochoron jeho vszi cslenö dolzsnö pojávitiszjá, poszemu zse zá szpászenyije dusi jeho szvj. Rozánecz vkupno pomolyátszjá.

3. §.

Czily Obscsesztvá Zsiváho Rozánczá.

1. Czily szeho molebsztvennáho Obscsesztvá jeszty: *a)* rászprosztránenyije trezvennáho bláhocsesztiváho zsityijá chrisztijánszkáho pod pokrovitelysztvom Pr. Gyivö Márii, *b)* priobritenyije mnohich otpusztov.

2. Sziji otpusztö ne szuty otpuscsenyijá hrichov, hrichi bo szmertelyniji lis cserez szvj. Iszpovigy otpuscsájutszjá. Sziji otpusztö szuty otpuscsenyijá tyich kár, kotoröjá mö dolzsnö bö jeszme pro hrichi násá ili tut ná szem szvityi, ili ná mötársztvi pereterpiti.

3. Otpusztö szuty dvojákiji: *a)* Tákoviji, kotoriji ot Áposztolyszkáho Presztolá lis *Obscsesztvám Zsiváho Rozánczá* szuty dánnö i lis cslenám szeho Obscsesztvá szuty náznácsennö, i sziji názövájutszjá: *otpusztö obscsésztvennyiji*, ili „otpusztö Obscsesztv szvj. Rozánczá“. *b*) Dályije tákoviji otpusztö szuty, kotoriji pro *molebsztvije*

szvj. Rozánczá szuty dánnö, i szich ktonibugy chotyá on i cslenom szeho Obscsesztvá ne jeszty, szebi priobriszti mozset; szije zse názövájetszjá: *otpusztö rozánczeviji,* ili lucsse szkázáv „otpusztö Csetok szvj. Rozánczá".

4. *„Otpusztö Obscsesztv szvj. Rozánczá"* szuty szlyidujuscsiji: *a)* Kázsdöj cslen poszlyi voszprinyátyijá szvojeho vo szije Obscsesztvo vo pervöj prázdnik polnyij otpuszt szebi priobrijet, — kotoröj i ná uszopsich mozset priszposzoblyáti, — jeszli vo szej deny iszpovidálszjá i pricsásztilszjá. — *b*) Jedinokázsdöj cslen kázsdáho povszednevnáho dnyá vo czilom roku 100 dnevnöj otpuszt polucsit, jeszli deszjátok szvoj právilyno pomolitszjá. Vo negyilnyiji i prázdnicsnyiji dni zse, tákozsde i cserez 8 dnej vnutr prázdniká Rozsdesztvá i Voszkreszenyijá Chrisztová, Szosesztvijá szvj. Duchá, dályije Preneporocsnáho Zácsátyijá, Rozsdesztvá i Uszpenyijá Pr. Gyívö 7 hodovöj i 7-ráz szorokodnevnöj otpuszt polucsit, jeszli opregyilennöj deszjátok szvoj právilyno pomolilszjá. — *c)* Cslenö Obscsesztvá Zsiváho Rozánczá polnöj otpuszt polucsát, kotoröj i ná uszopsich priszposzoblyáti mohut, vo szlyidujuscsiji prázdniki: Ná Rozsdesztvo, Obrizányije, Voszkreszenyije i Voznesze-nyije Chrisztovo, dályije ná Bohojávlenyije, Szosesztvije szvj. Duchá, vo deny szvj. Trojczö, vo vszi prázdniki Bohorodicsnyiji, vo deny szvj. ÁÁ. Petrá i Pávlá, i vo Negyilyú Vszich Szvjátöch, kromi szich kázsdáho miszjáczá vo tretuju negyilyu, jeszli vo szich dnech iszpovidájutszjá, pricsáscsájutszjá, i posziscsájuscse kákujunibugy czerkov, tut ná námirenyije Szvjátyijsáho Otczá Rimszkáho molyátszjá. Jeszli zse bö posziscse-

nyije nyikoj czerkvi cslenám tyázselo bölo: vo szem szlucsáju iszpovidátely szvjáscsennik mozset vmiszto posziscsenyijá czerkve inöj dobröj ucsinok cslenám opregyiliti. *d)* Dlyá priobritenyijá szich otpusztov obscsesztvennöch ne jeszty nuzsdno, cstob cslenö pod csász molenyijá szvojeho deszjátká poszvjáscsennöjá, libo kákijánibugy csetki szvj. Rozánczá upotreblyáli. *e)* Nácsálynik jedinokázsdöj rozö tolykoráz 100 dnevnöj otpuszt polucsit, kolykoráz csinovsztvo szvoje vo kákom-nibugy otnosenyije szoversájet. *f)* Misztnöj uprávitely pod szimi uszlovijami 300 dnevnöj otpuszt polucsájet. *g)* Uprávitely epárchiálynöj tákozsde i misztnöje uprávitели dlyá umirjájuscsich cslenov szvj. Rozánczá mohut szvj Kreszt poszvjátiti, upotreblenyijem kotoráho umirájuscsij cslen vo csász szmerti polnöj otpuszt mozset priobriszti.

5. *Otpusztö Csetok szvj. Rozánczá*, kotoröch vszi chrisztijáne, chotyá oni i ne szuty cslenámi szich Obscsesztv, szebi priobriszti mohut, szuty szlyidujuscsiji: *a)* Jedinokázsdöj chrisztiján, jeszli ná Csetkách szvj. Rozánczá molitszjá, zá kázsdöj Otcse nás i 10 Bohorodicze Gyivo polucsit 100 dnevnöj otpuszt. *b)* Jedinokázsdöj chrisztiján, jeszli cserez czilöj hod jezsednevno ná Csetkách szvj. Rozánczá czilöj szvj. Rozánecz (t. j. 5 deszvjátkov) molilszjá jezsehodno ráz polnöj otpuszt polucsit, kotoröj i ná uszopsich mozset priszposzoblyáti, i to toho dnyá, kohdá iszpovidálszjá, pricsásztilszjá i ná námirenyije Szvjátyijsáho Otczá Rimszkáho pomolilszjá. *c)* Tyi chrisztijáne, kotorii czilöj szvj. Rozánecz vkupno szo druhimi pomolyátszjá, polucsát deszjátolyitnöj i 10-ráz szorokodnevnöj otpuszt ráz ná deny.

d) Tyi chrisztyijáne zse, kotoriji kázsdoj szedmiczö trizsdö vkupno szo druhimi pomolyátszjá czilöj szvj. Rozánecz (5 deszjátkov), polnöj otpuszt polucsát kázsdáho miszjáczá vo poszlyidnuju negyilyu, jeszli tohdá iszpovidájutszjá, pricsáscsájutszjá i nyikuju czerkov poszitivse tut ná námirenyije Szvjátyijsáho Otczá Rimszkáho molyátszjá. *e*) Sziji otpusztö jedinokázsdöj právovirnöj chrisztyiján mozset szebi priobriszti, jeszli pri molenyiji szvj. Rozánczá upotreblyájet Csetki szvj. Rozánczá *bláhoszlovennöjá*; jeszli zse bolyse vkupno molyátszjá szvj. Rozánecz tohdá nájmenyije molitvovoditely t. j. nácsálynik dolzsen imiti Csetki *bláhoszlovennöjá.* Bláhoszlovenyije csetok szvj. Rozánczá lis jeromonáchi Csiná szvj. Dominiká mohut szoversáti, libo i tákoviji szvjáscsenniki, kotoriji ot násztojátelyá-henerálynáho Csiná szvj. Dominiká ná to návláscsenyije polucsát. Vo násej Epárchiji Mukácsevszkoj Csetki szvj. Rozánczá bláhoszloviti mozset Jeho Preoszvjáscsensztvo Episzkop Eparchiálynöj, i jescse 12 Jerejev, kotoriji, ná vrucsenyije Jeho preoszvjáscsensztvá iz Rimá ná szije návláscsenyije polucsili*). Csetki szvj. Rozánczev mohut böti ili 5, ili 10, ili 15 deszjátkov imijuscsijá, no od-

---

*) Sziji Jerei szuty szlyidujuscsiji: Dr. *Á. Mikitá* kánonik; *Álekszándr Puzá* i *Sztefán Fekete* árchidijákonö; *Joszif Szákszun* pocsetnöj kánonik; *Heorhij Subá* bláhocsinnöj i pároch znyácsovszkij; *Ándrej Dudics* pároch berehszászkij; *Ántonyij Pápp* bláhocsinnöj i pároch vo Fábijánházi; *Joszif Fesztorij* konsz. priszidátely i pároch vojcsiczkij; *Ándrej Ujhelyij* pároch h.-dorohszkij; *Joánn Szocská* pároch vo B.-Árányosi; *Álekszándr Slepkovszkij* vm. pároch vo Hodászi i *Ávh. Málcher* vm. Pároch vo Bácskovi.

nákozs i ná 5 deszjátkov imijuscsich mohut vszi 15 deszjátki otkoncsivátiszjá.

6. Cslenö Zsiváho Rozánczá, jeszli pri molebsztviji *Csetki bláhoszlovennöjá* upotreblyájut polnöj otpuszt polucsát jezsehodno ráz zá molenyije jezsednevnoje szvoich deszjátkov (neclenö jezsednevno 5 deszjátki dolzsnö molitiszjá), i to szej otpuszt toho dnyá polucsáty, kohdá iszpovidájutszjá, pricsáscsájutszjá i ná námirenyi Szvjátyijsáho Otczá Rimszkáho pomolyátszjá.

7. Ná *námirenyije Szvjátyijsáho Otczá Rimszkáho molitiszjá* tolyko znácsit, kák molitiszjá o obráscsenyiji hrisnikov, o proszviscsenyiji otpusztnikov i jeretikov, o miri vszeho mirá, o rászprosztránenyije chrisztyijánsztvá, o bláhoszosztojányiji szvj. Czerkvi káftolicseszkoj, o proczvitányiji otecsesztvá náseho i o dusách niscsich náchogyáscsichszjá ná mötársztvi.

8. Prázdniki Obscsesztvá Zsiváho Rozánczá jeszty: *Pokrov Preszvj. Gyivö Márii*, kotoráho dnyá cslenö dá vkupno pojávlyájutszjá ná szvj. Liturhiju, dá iszpovidájutszjá, pricsáscsájutszjá i dá rázdájut milosztönyu ubohim, kromi szeho szvj. Rozánecz vkupno dá pomolyátszjá.

Vo Ungvári iz zászidányijá konszisztoriálynáho 1897. hodá 8-ho Szent. derzsánnáho.

JULYIJ, Episzkop.

Bláhoszlovenyije csetok Rozánczá.*)

Jerej: Bláhoszloven Boh nás...
Lik: Áminy. Czárju nebesznöj. Třiszvjátoje. Otcse nás.
Jerej: Jáko tvoje jeszty czársztvo...
Lik: Áminy. Tropári zá vszjákoje prosenyije.
Jerej: Hoszpodu pomolimszjá.
Lik: Hoszpodi pomiluj.

MOLITVÁ.

Vszemohij i miloszerdnöj Bozse, izse iz neizrecsennöjá tvojejá lyubve, jejuzse vozlyubil jeszi nász, Szöná szvojeho Jedinorodnáho, Hoszpodá náseho Iszuszá Chrisztá, szo nebá ná zemlyu sznyijti i iz szvjátyijsáho csrevá Preblá-hoszlovennöjá Gyivö Márii Vládöcsiczö násej, — bľáhovisztvovávsu Ánhelu, — tyilo prijáti, kreszt i szmerty preterpiti i vo tretyij deny szlávno iz mertvöch voszkresznuti izvolil jeszi, dá nász szvobodisi ot vlászti vrázsijá: umolyájem tvoju bezmirnuju bláhoszty, dá sziji znáki Rozánczá vo cseszty i vo szlávu Preszvjátöjá

*) Csetki dolzsnö imiti 5, ili 10, ili 15 deszjátkov. Jerej bláhoszlovlyájá csetki oblekájetszjá vo szvitlöj epitráchil.

Mátere Szöná tvojeho ot Czerkve tvojej virnoj predlozsennöjá bláho(†)szlovi i oszvjá(†)ti, — vlyijáj zse vo nich ták velikuju szilu Duchá Szvjátáho, dá jedinokázsdöj, kotoröj cstonibugy iz szich szo szoboju noszit i ich vo domi szvojem vo cseszti derzsit, a ná nich ko Tebi po právilom Obscsesztvá tohozse szvj. Rozánczá — umsztvovási o táinsztvách bozsijich — bohobojno molitszjá dá szpászitelynoju i posztojánnoju bohobojnosztiju preizobilujet, dá budet pricsásztnik i ucsásztnik vszich bláhodátej, preimuscsesztv i otpusztov, imizse toje Obscsesztvo szvj. Rozánczá ot Áposztolyszkáho Presztolá obdárovánno jeszty, dá oszvoboditszjá ot vszjákáho vidimáho i nevidimáho vráhá vszehdá i po vszjudu vo szem viki, vo csász zse szmerti szvojej dá udosztoitszjá ot Prebláhoszlovennöjá Bohorodiczö i Prisznogyivö Márii dobrömi ucsinkámi iszpolnennöj Tebi predsztávitiszjá. Jáko tö jeszi Boh nás i tebi szlávu vozszölájem Otczu i Szönu i szvj. Duchu nönyi i priszno i vo viki vikov. Áminy.

Bláhoszlovlyájutszjá i oszvjáscsájutszjá znáki szvj. Rozánczá bláhodátyiju Preszvjátáho Duchá i okroplenyijem vodö szejá szvjáscsennöjá vo imjá Otczá † i Szöná † i Szvjátáho Duchá. † Áminy.



SZODERZSÁNYIJE.

